



EEN REIS IN DE TIJD MET KAMERKOOR OKTOICH

KAMERKOOR OKTOICH O.L.V. EVGENI TUGARINOV EN ALIONA OVSIANNIKOVA

Orthodoxe Kerk, Amsterdam - Zondag 1 oktober 2023, 14.30 uur

Er is geen pauze

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. SVJATY BOZHE | Anoniem (17e eeuw) |
| 2. BEZNEVESTNAJA DEVO | V. Titov (± 1650 - ± 1715) |
| 3. JEDYNORODNYJ SYNJE | N. Diletski (1630 - 1680) |
| 4. V PAMJATJ VETSCHNOEJOE | M. Berezovski (1745 - 1777) |
| 5. MILOSERDIJA DVERI | A. Kastalski (1856 - 1926) |
| 6. BOGORODITSE DEVO | S. Rachmaninov (1873 - 1943) |
| 7. DOSTOINO JEST | P. Tsjesnokov (1877 - 1944) |
| 8. O SLADKAGO TVOJEGO GLASA | S. Troebatsjov (1919 - 1995) |
| 9. BLAGOSLOVI DOESHE MOJA GOSPODA | V. Dovganj (1953) |
| 10. OT JOENOSTI MOJEJA | E. Joenek (1985) |
| 11. TRISVJATOJE | T. Jashvili (onbekend) |
| 12. APOSTOLI SOSHESTVIJE | S. Segal (1971) |
| 13. MNOGAJA LJETA | S. Segal |

Kamerkoor Oktoich presenteert een gevarieerd programma dat als het ware een reis door de tijd verbeeldt. We laten Orthodoxe liturgische gezangen horen uit verschillende tijdperiodes, zoals bijvoorbeeld hymnen uit de oude 'znamennyj' traditie waarvan de componist meestal onbekend is, componisten uit de barok en liederen van de 'vernieuwers'. Ook de gezangen van hedendaagse componisten staan op het programma.

Dit concert is het resultaat van een bijzonder zangproject. In september hebben we in vier masterclasses onder leiding van Evgeni Tugarinov gewerkt aan interpretatie en koorklank van Orthodoxe liturgische gezangen door de eeuwen heen. De deelnemers aan de masterclasses zijn niet alleen de leden van Oktoich, maar ook enkele zangers buiten het koor, die meezingen bij het concert.

Dit project en concert zijn mede mogelijk gemaakt door:



en



VERTALINGEN

1. SVJATYJ BOZHE (Uit de liturgie van de H. Johannes Chrysostomos)

solo: Irina Plyassova

Heilige God, heilige Sterke, heilige Onsterfelijke, ontferm U over ons. Eer aan de Vader, de Zoon en de heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

2. BEZNEVESTNAJA DEVO (Uit de vespers)

solo's: Thomas Vets, Diederick Koornstra, Ellis Staas, Reina van Zwieten

O ongehuwde maagd, die God op onzegbare wijze hebt ontvangen in het vlees. Moeder van God, de Allerhoogste, neem de smeebeden aan van uw dienaren, o alreine. U schenkt allen de reiniging van zonden, ook nu, als gij onze gebeden ontvangt. Bid dat wij allen mogen worden gered.

3. JEDINORODNYJ SYNJE (Uit de liturgie van de H. Johannes Chrysostomos)

Eer aan de Vader, de Zoon en de heilige Geest. Eniggeboren Zoon en Woord van God, Gij die onsterfelijk zijt en omwille van onze verlossing vlees hebt willen aannemen uit de heilige moeder Gods en altijdmaagd Maria, en zonder verandering mens geworden zijt, Die gekruisigd zijt en de dood door Uw dood hebt vertreden, Christus God, Die één zijt van de heilige Drievuldigheid, en verheerlijkt wordt tezamen met de Vader en de heilige Geest, red ons.

4. V PAMJAT VETSJNOEJOE (Uit de dienst voor de overledenen, uit psalm 111)

Tot eeuwige gedachtenis zal de rechtvaardige zijn. Een kwaad gerucht zal hij niet vrezen. Alleluja.

5. MILOSERDIJA DVERI (Gebed voor de moeder Gods)

Open voor ons de deuren der barmhartigheid, gezegende moeder van God opdat wij die op u vertrouwen niet verloren gaan maar bevrijd mogen worden van alle onheil. Want gij zijt de redding van alle christenen.

6. BOGORODITSE DEVO (Uit de vespers)

Verheug u, moeder Gods en maagd Maria, vol van genade, de Heer is met u. Gezegend zijt gij onder de vrouwen en gezegend is de vrucht van uw schoot. Want gij hebt gebaard de Verlosser onzer zielen.

7. DOSTOJNO JEST (Uit de liturgie van de H. Johannes Chrysostomos)

Waarlijk, het is waardig u zalig te prijzen, moeder Gods, u, de altijd zalig geprezen, alreine moeder van onze God. U, eerbiedwaardiger dan de cherubijnen, en onvergelijklijk glorierijker dan de serafijnen, die ongerept God, het Woord, hebt gebaard, in waarheid Gods moeder: u verheffen wij.

8. O, SLADKAGO (Gebed van de H. Sergi van Radonezh)

O, uw zoete stem, Moeder van mijn Christus. O, wonderbare liefde van uw bezoeking, o, Koningin. O, uw onuitsprekelijke belofte met ons te zijn.

9. BLAGOSLOVI DOESHE MOJA GOSPODA (Uit psalm 103 – scheppingspsalm)

solo's: Thomas Vets, Reina van Zwieten

Zegen, mijn ziel, de Heer. Gezegend zijt Gij, o Heer. Zegen, mijn ziel, de Heer, Heer, mijn God. Gij zijt onnoemelijk groot. Gij maakt stormen tot Uw engelen, vuurvlammen tot Uw dienaren. Hoe groot zijn Uw werken, o Heer. Gij hebt alles met wijsheid gemaakt. Ere zij U, o Heer, Die alles gemaakt hebt. Ere zij U.

10. OT JOENOSTI MOJEJA (*Uit psalm 119 en 133*)

Vanaf mijn jeugd word ik aangevochten door passies, maar bescherm mij, o Heiland, en red mij. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Vijanden van Sion, vlucht beschaamd weg van de Heer, want ge zult zijn als gras verzengd door vuur. Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen. Iedere ziel leeft door de heilige Geest en wordt in zuiverheid verheven, en straalt geheimnisvol door de ene, verborgen en heilige Drieëenheid.

11. TRISVJATOJE (*Uit de liturgie van de H. Johannes Chrysostomos*)

Heilige God, heilige Sterke, heilige Onsterfelijke, ontferm U over ons.

Eer aan de Vader, de Zoon en de heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

12. APOSTOLI SOSHESTVIE (*Gezang van Pinksteren*)

Toen de apostelen de nederdaling van de Trooster zagen, waren zij verwonderd hoe de Heilige Geest verscheen in de gedaante van vurige tongen. Wees verheugd o, Koningin, glorierijke Maagd die geen man heeft gekend. Zelfs de meest welsprekende mond, zelfs de meest kunstig gevlochten spreekkunst is niet in staat om u waardig te bezingen; geen verstand is in staat uw geboorte te bevatten. Daarom prijzen wij u éénstemmig.

13. MNOGAJA LETA

Nog vele jaren!

EVGENI TUGARINOV

Evgeni Tugarinov was ruim 20 jaar geleden de eerste gastdirigent van Kamerkoor Oktoich in de beginjaren van het bestaan van het koor. In die begintijd heeft Oktoich veel fantastische workshops, concerten en reizen met hem ondernomen. Ook in deze zin is dit concert voor Oktoich dus een reis in de tijd! Inmiddels is Evgeni een veel gevraagd koordirigent in Rusland en West-Europa.

Evgeni is 14 jaar koordirigent geweest in Londen, bij het koor van de Orthodoxe kerk aldaar. En hij heeft in Moskou lesgegeven aan verschillende muziekscholen, o.a. aan de beroemde Gnesin muziekschool. Nu is hij opnieuw in Amsterdam om met Oktoich samen te werken en om ons te inspireren met zijn energieke dirigeer-wijze en zijn diepgaande kennis over zangtechniek. Hij brengt ons ook in contact met nieuw repertoire uit de Orthodoxe traditie.

ALIONA OVSIANNIKOVA

Aliona Ovsiannikova-Voogd is geboren in Moskou en opgegroeid in Amsterdam. De Russische cultuur was een belangrijk onderdeel van haar opvoeding. Ze studeerde kerkmuziek aan de muziekafdeling van de Theologische Academie in Leningrad (Sint-Petersburg) en was nabij die stad vervolgens ook werkzaam als dirigent. Naast Oktoich leidt zij, sinds 1990, het koor van de Orthodoxe kerk in Amsterdam. Een kerk die het thuis is van gelovigen van meer dan 20 nationaliteiten.

KOOR

Kamerkoor Oktoich bestaat nu ruim 25 jaar en is door Aliona opgericht om zo veel mogelijk mensen te laten delen in de schoonheid van de Russisch-orthodoxe geestelijke muziek. De afgelopen jaren heeft het koor ruim tweehonderd concerten gegeven in binnen- en buitenland, en heeft ook deelgenomen aan festivals en concoursen. Daarbij zijn vele prijzen gewonnen. Vanaf de oprichting wordt door Aliona veel aandacht besteed aan de specifieke zangtechniek en interpretatie om zo origineel mogelijk en dichtbij de traditie te blijven.

KOORLEDEN

Sopranen: Martine van den Berg, Swantje Haage, Anneloes van Kuijk, Katja Kuznetsova, Leenke de Lege*, Irina Plyassova en Marieke Viveen.

Alten: Marjet Denijs*, Yvonne van der Does, Patricia Grasman, Siska 't Hart, Judith Janssen, Jolanthe Muliar en Reina van Zwieten.

Tenoren: Martin Brans, Hans van de Deure*, Kees van der Heiden, Diederick Koornstra, Gert Smallenburg, Sergei Tugarinov* en Thomas Vets.

Bas/Baritons: Vincent van Buren, Charles Halders, Dirk van der Heide*, Igor Iofe, Alex Kasabov, Aleksei Nazarov, Gert Rouschop*, Jankees de Ridder en Ellis Staas.

**externe deelnemers masterclasses*

ZINGEN BIJ OKTOICH?

Er is plaats voor nieuwe leden, vooral 2^e sopranen, alten en bassen. Geïnteresseerden kunnen contact opnemen via oktoich@gmail.com. De repetities zijn op dinsdagavond in de kapel van het OLVG (locatie Oost) in Amsterdam.

VOLGENDE OPTREDEN

Kerstconcert 21 december 2023, 20:00 uur, kapel van het OLVG (locatie Oost), Amsterdam .

BLIJF OP DE HOOGTE

Voor meer informatie zie www.oktoich.nl of onze Facebookpagina **Kamerkoor Oktoich**. U kunt zich ook abonneren op onze digitale nieuwsbrief via www.oktoich.nl.